es vida
CASTILLA Y LEÓN

SALAMANCA
PLANO GUÍA

Edición revisada a septiembre de 2012

SALAMANCA

OFICINAS DE INFORMACIÓN TURÍSTICA

ÁVILA
San Segundo, 17.
"Casa de las Carnicerías". 05001 Ávila
Tel. 920 21 13 87 • Fax. 920 25 37 17
oficinaduterismodeavila@jcyl.es

BURGOS
Plaza Alonso Martínez 7 bajo
09003 Burgos
Tel. 947 20 31 25 • Fax. 947 27 65 29
oficinaduterismodeburgos@jcyl.es

LEÓN
Plaza de la Regla, 2. 24003 León
Tel. 987 23 70 82 • Fax. 987 27 33 91
oficinaduterismodeleon@jcyl.es

PALENCIA
Mayor, 31. 34001 Palencia
Tel. 979 70 65 23 • Fax. 979 70 65 25
oficinaduterismodepalencia@jcyl.es

SALAMANCA
Pza. Mayor 32. 37002 Salamanca
Tel. 923 21 83 42 • Fax. 923 26 34 09
oficinaduterismodesalamanca@jcyl.es

SEGOVIA
Plaza Mayor, 10. 40001 Segovia
Tel. 921 46 03 34 • Fax. 921 46 03 30
oficinaduterismodesegovia@jcyl.es

SORIA
Medinaceli, 2. 42003 Soria
Tel. 975 21 20 52 • Fax. 975 22 12 89
oficinaduterismodesoria@jcyl.es

VALLADOLID
Pabellón de Cristal
Acera de Recoletos s/n. 47004 Valladolid
Tel. 983 21 93 10 • Fax. 983 21 78 60
oficinaduterismodevalladolid@jcyl.es

ZAMORA
Príncipe de Asturias, 1. 49012 Zamora
Tel. 980 53 18 45 • Fax. 980 53 38 13
oficinaduterismodezamora@jcyl.es

CIUDAD RODRIGO
Plaza Amayuelas, 5
37500 Ciudad Rodrigo
Tel. 923 46 05 61 · Fax. 923 48 07 30
turismociudadrodrigo@jcyl.es

INFORMACIÓN TURÍSTICA REGIONAL
Oficina de Promoción Turística
de Castilla y León en Madrid
Alcalá 105 28009 Madrid
Tel. 91 578 03 24 • Fax. 91 781 24 16

Información Turística de Castilla y León
y Central de reservas de turismo rural

902 20 30 30
turismocastillayleon.com

CASTILLA Y LEÓN | es vida

Junta de Castilla y León

EMERGENCIAS / EMERGENCIES / CAS D'URGENCE / NOTFÄLLE
Emergencias Castilla y León. Tel.: 112

POLICÍA / POLICE / POLICE / POLIZEI
Policía Nacional
www.policia.es
Ronda de Sancti-Spíritus, 8.
Jardines, s/n. Tel.: 091 Urgencias: Tel.: 112

Policía Municipal
Avenida de la Aldehuela, 53
Tel.: 092 Urgencias Tel.: 112

Depósito Municipal de Vehículos
Calle de la Lagunas de Villafáfila, 103.
Tel.: 923 289 555

Guardia Civil. www.guardiacivil.org
Avda. Carlos I, 2.
Tel.: 923 127 200 Urgencias Tel.: 062
Tráfico: 923 193 119 / 923 192 611

Dirección General de Tráfico
www.dgt.es Tel.: 900 123 505

SERVICIOS SANITARIOS / HEALTH SERVICES
SERVICES SANITAIRES / ÄRZTLICHE VERSORGUNG

Hospital Clínico Universitario
Paseo San Vicente, 58-182. Tel.: 923 291 100

Hospital Santísima Trinidad
Paseo Carmelitas, 74-94. Tel.: 923 269 300

Hospital Virgen de la Vega
Paseo San Vicente, 58. Tel.: 923 291 200

Cruz Roja. www.cruzroja.es
Cruz Roja, 1. Tel.: 923 221 032
Emergencias/Ambulancias. Tel.: 923 222 222

BOMBEROS / FIRESTATION / POMPIERS / FEUERWEHR
Parque de Bomberos.
Avda de la Merced, s/n
Urgencias Tel.: 080 -112 / 923 232 336

INFORMACIÓN TURÍSTICA / TOURIST INFORMATION / INFORMATION TOURISTIQUE TOURISTENINFORMATION

Oficina de Turismo de la Junta de Castilla y León
Pza. Mayor 32 • Tel. 923 218 342
oficinaduterismodesalamanca@jcyl.es

Oficina Municipal de Turismo
Pza. Mayor, 32. Tel.: 923 218 342 -902 302 002
informacion@turismodesalamanca.com

Sociedad Turismo y Comunicación de Salamanca
Plaza Mayor, 19 -1º. Tel.: 923 272 408
comunicacion@turismodesalamanca.com

TIVE.
Paseo de Carmelitas, 83. Tel.: 923 267 731

CORREOS Y TELÉGRAFOS / POST OFFICE
BUREAUX DE POSTE / POST-UND TELEGRAPHENÄMTER
Gran Via, 25-29. Correos.
Tel.: 923 281 457
Avda. de Portugal, 75-77. Tel.: 923 220 391
Maestro Soler, 26-28. Tel.: 923 272 054
Avda. de París, 2-4. Tel.: 923 221 440
León Felipe, 12. Tel.: 923 253 729
www.correos.es

INFORMACIÓN LOCAL / LOCAL INFORMATION
RENSEIGNEMENTS LOCAUX / LOKALE INFORMATION

Información Junta de Castilla y León : 012

Subdelegación del Gobierno
Gran Via, 31. Tel.: 923 759 000

Ayuntamiento
www.aytosalamanca.es
Plaza Mayor, 1. Tel.: 923 279 100
Iscar Peyra, 24-26.
Reclamaciones. Tel.: 923 279 111

Diputación
www.dipsanet.es / www.lasalina.es
Felipe Espino, 1. Tel.: 923 293 233

Delegación Territorial de la Junta de Castilla y León
Plaza de la Constitución, 1.
Tel.:923 296 000 / 923 296 001

Universidad de Salamanca. www.usal.es
Patio de Escuelas, 1. Tel.: 923 294 400

Universidad Pontificia. www.upsa.es
Compañía, 5. Tel.: 923 277 111

Servicio de Orientación al Universitario (S.O.U.)
Casa del Bedel. Cardenal Plá y Deniel, s/n
Tel.: 923 294 648. sou@usal.es

OMIC. www.aytosalamanca.es/consumo

Mercado de San Juan. omic@aytosalamanca.es
Calle Maldonado Ocampo esquina con Julián Sánchez,19. Tel.:923282306

Albergue Juvenil. Escoto, s/n. Tel.: 923 269 141

Albergue Municipal "Lazarillo de Tormes"
Lagar, s/n. Tel.: 923 194 249

Albergue Turístico "Revolutum Hostel"
Sánchez Barbero, 7. Tel.: 923 217 656

Albergue Turístico "Alda Centro"
Paseo de Canalejas, 14-16. Tel.: 923 261 036

Albergue de Peregrinos "Casa de la Calera"
Arcediano, 14. Tel.: 652 921 185

ALQUILER DE AUTOMÓVILES / RENT-A-CAR / LOCATION DE VOITURES / AUTOVERMIETUNG

Avis. Paseo Canalejas, 49. Tel.: 923 269 753

Europcar
Paseo de la Estación, 135. Tel.: 923 250 270

National Atesa
Paseo de la Estación, 97. Tel.: 923 187 998

Hertz. Centro Comercial Vialia, local 19.
Tel.: 923 243 134

Clasi Rent a Car. Czda Toro, 8. Pl. Los Villares.
Tel.: 923 121 226

TAXIS / TAXIS / TAXIS / TAXIS

Radio-Taxi . Tel.: 923 250 000 (24 horas)
Tel.: 902 250 009 (24 horas)

TRANSPORTES / MEANS OF TRANSPORT / TRANSPORTS / VERKEHRSMITTEL

Ferrocarril. www.renfe.es
Estación: Paseo de la Estación. Tel.: 902 240 202

Autobús (Interurbano)
Estación de Autobuses Filiberto Villalobos, 71-85
Tel.: 923 236 717

Transportes Salamanca de Autobuses Urbanos
Gran Via, 4. Tel.: 923 212 829 / 900 720 651
Plaza del Mercado, 7. Tel.: 923 216 243
www.gruporuiz.com

Transportes Aéreos www.aena.es
Aeropuerto de Matacán Ctra. de Madrid, km 14.
Tel.: 923 329 600

MUSEOS / MUSEUMS / MUSÉES / MUSEEN

Museo de Salamanca
Patio de Escuelas, 2. Tel.: 923 212 235

Casa Museo de Unamuno
Libreros, 25. Tel.: 923 294 400 (ext. 1196)

Museo "Art Nouveau y Art Decó"
Gibraltar, 14. Tel.: 923 121 425

Museo Catedralicio (Catedral Vieja)
Tel.: 923 217 476

Museo de las Úrsulas
Úrsulas, 2. Tel.: 923 219 877

Museo del Convento de Santa Clara
Santa Clara, 2. Tel.: 923 269 623 / 660 108 314
(para concertar visitas)

Museo del Convento de San Esteban
Plaza Concilio de Trento. Tel.: 923 215 000

Museo Taurino
Doctor Piñuela, 5-7. Tel.: 923 219 425

Domus Artium 2002 (DA2)
Avda. de la Aldehuela, s/n. Tel.: 923 184 916

Museo de Historia de la Automoción
Plaza del Mercado Viejo, s/n. Tel.: 923 260 293

Centro Documental de la Memoria Histórica.
Logia Masónica y exposiciones.
Gibraltar, 2. Tel.: 923 212 845

Exposición "Artilugios para Fascinar"
Filmoteca de Castilla y León.
Gonzala Santana, 1. Tel.: 923 212 516

Exposición "Ieronimus"
Torre de la Catedral. Plaza de Juan XXIII.
Tel.: 619 081 843.

Museo del Comercio
Av. De Campoamor, s/n. Tel.: 923 238 402.

Casa-Museo de Zacarias González Alarcón, 26. Tel.: 923 263 953.

Museo de la Fábrica de la Harina.
La Pesca, 5. Tel.: 923 281 628

Centro de Interpretación de la Ciudad "Monumenta Salmanticae".
Veracruz, s/n. Tel.: 629 569 947

BIBLIOTECAS / LIBRARIES / BIBLIOTHÈQUES / BIBLIOTHEKEN

Biblioteca Pública "Casa de las Conchas"
Compañía, 2. Tel.: 923 269 317

Biblioteca Pública Municipal
Pl. Gabriel y Galán, 14. Tel.: 923 220 099

Biblioteca Municipal "Torrente Ballester"
Paseo de los Olivos, 10-22. Tel.: 923 282 069

INSTITUCIONES CULTURALES / CULTURAL INSTITUTIONS / ASSOCIATIONS CULTURELLES KULTURELLE EINRICHTUNGEN

Centro Cultural "Miraltormes"
Lugo, s/n. Tel.: 923 183 690

Filmoteca de Castilla y León
Gonzala Santana, 1. Tel.: 923 212 516

Palacio de Congresos y Exposiciones de Castilla y León
Cuesta de Oviedo, s/n. Tel.: 923 265 151

Centro Internacional del Libro Infantil (Fundación "Germán Sánchez Ruipérez")
Peña Primera, 14-16. Tel.: 923 269 662

ESPECTÁCULOS / EVENTS / SPECTACLES / VERANSTALTUNGEN

Multicines Cinebox
Centro Comercial "Vialia"
Paseo de la Estación, s/n. Tel.: 923 259 326

Cines Van Dyck. www.cinesvandyck.com
Doctor Torres Villarroel, 40
Tel.: 923 243 538 / 923 243 366

Cines Van Dyck Joven. www.cinesvandyck.com
Doctor Torres Villarroel, 45. Tel.: 923 123 700

Cines Van Dyck Tormes
www.cinesvandyck.com
Centro Comercial "Tormes". Tel.: 923 131 329

Teatro Liceo
Plaza del Liceo, s/n. Tel.: 923 280 619

Teatro de Caja Duero
Plaza de Santa Teresa, s/n.

Sala-Teatro La Comedia.
Camino de las Aguas, 56. Bajo.
e-mail: info@teatrolacomedia.com

Centro de Artes Escénicas y de la Música (CAEM)
Alonso del Castillo, s/n. Tel.: 923 186 125

Almargen. Espacio Alterantivo de Artes Escénicas.
Avda de las Artes, 6. Tel.: 634 562 113

Centro Cultural "Miguel de Unamuno"
Ctra. de Ledesma, s/n. Tel.: 923 282 046

Centro de Participación del Barrio de la Vega
Plaza Virgen de la Vega, s/n. Tel.: 923 279 111

Centro de Participación del Barrio de Chamberí. Núñez Losada, s/n.

Auditorio de San Blas. Cuesta de San Blas, s/n.

Centro Cultural Hispano Japonés
Plaza de San Boal, 11-13. Tel.: 923 294 560

Centro Socio- Cultural Caja España- Duero,
Plaza de Trujillo, s/n. Telf.923 280 360.

Centro Municipal Integrado Julián Sánchez "El Charro"
Alfonso de Castro, 32. Telf.923 125 695.

Centro Municipal Integrado de Vistahermosa- Buenos Aires
Ramón de Mesonero, 10-20. Telf. 923 280 438

DEPORTES / SPORT / SPORTS / SPORT

Estadio "Helmántico" (Futbol)
Ctra. Zamora, s/n. Tel.: 923 222 590

Pabellón Polideportivo "Avenida"
Avda. de San Agustín, s/n. Tel.: 923 235 197

Ciudad Deportiva "La Aldehuela"
Avda. de la Aldehuela, s/n. Tel.: 923 180 792

Pabellón Multiusos "Sánchez Paraíso"
Avda. de los Cipreses, s/n. Tel.: 923 222 047

Pabellón "Alamedilla"
Parque La Alamedilla. Tel.: 923 221 001

Pabellón Rio Tormes
Joaquín Rodrigo s/n. Tel.: 923 211 825

Parque Deportivo "Rosa Colorado Luengo"
Avda. de la Merced, s/n. Tel.: 923 232 268

Campo de Golf de La Valmuza
Ctra. de Salamanca-Vistahermosa. Matilla de los Caños, km. 10. Tel.: 923 284 900

Campo de Golf de Villamayor
Urb. La Vega de Salamanca.
Avda. del Tormes, s/n. Tel.: 923 337 011

Campo de Golf de Zarapicos
C/ Monte Zarapicos, s/n. (Zarapicos)
Tel.: 923 329 102

Edición: Fundación Siglo. Consejería de Cultura y Turismo.
Diseño: Capitán Quimera. Comunicación Creativa.
Idea Original: Cyl. Comunicación. Impreso en España.

©Fundación Siglo.
Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de esta publicación pueden reproducirse, registrarse o transmitirse por un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea electrónico, mecánico, fotoquímico o electróptico, por fotocopia, grabación o cualquier otro, sin permiso previo de los titulares del copyright.

ENGLISH

Art and Culture

BUILDINGS OF SPECIAL INTEREST

1. PLAZA MAYOR. Doubtless, the most beautiful arcaded square in Spain. Baroque in design and dating from the 18th century, the square is flanked on its northern side by the Town Hall, itself built in the same style.

2. CASA DE LAS CONCHAS. Regarded as the most representative secular construction of the times of the Catholic King and Queen, the "House of Shells" dates from the late 15th century and features windows with remarkable iron grilles.

3. CLERECÍA. The Holy Spirit Church was begun in 1617 on the orders of Philip III in baroque style as a part of the old Jesuits' College.

4. THE UNIVERSITY. Founded in the early 13th century, this is the oldest university in Spain. The present-day building boasts a Plateresque façade, so beautifully carved that it takes on the appearance of finely worked precious metal, featuring a bust of the Catholic King and Queen and the imperial emblem of Charles V.

5. THE OLD CATHEDRAL. The construction of the cathedral was begun in Romanesque style in the 12th century and continued throughout those that followed. Its main altarpiece is a work of the Italian Nicolas Florentino. Dominating the exterior is the Byzantine dome known as the "Rooster's Tower".

6. THE NEW CATHEDRAL. Started by Gil de Hontañón at the dawning of the 16th century, the new cathedral was finally completed in 1733, after being worked upon each stage by the best contemporary architects. The main doorway is a compositional and ornamental masterpiece.

7. MONTERREY PALACE. Dating from 1539, this is the most characteristic of Spanish Renaissance palaces and was copied in several towns. Right up to the 20th century.

8. ANAYA PALACE. Neoclassical palace of unrivalled rhythm and proportions, built in the late 18th century as the centrepiece of a building that was already four centuries old, Saint Bartholomew's College. Today it houses the Faculty of Philology.

9. CONVENT OF SAN ESTEBAN. The church façade, complete with its "dustcover" and fine ornamentation that seems to turn to gold when touched by sunlight, constitutes one of the most complete illustrations of Spanish Renaissance. The beautiful convent cloister combines a Gothic design with Renaissance decorative elements, as is the case with other buildings erected throughout the 16th century.

10. CONVENT OF LAS DUEÑAS. The plateresque-style church has a striking ceiling seven vaults featuring tiercerons and an eighth classical one spanning the apse and leads through to a Renaissance cloister decorated with portraits on medallions and amazing zoomorphic figures.

11. CHURCH OF SANTIAGO. Its apses remain as witnesses of the original construction dating back to the XII century. The current masonry work is by the architect Fernando Población, dated 1957.

12. CASA LIS. Nowadays home to the Museum of Decorative Arts (Art Nouveau and Art Deco), this modernist building features a narrow façade that would seem to be a celestial projection of the streets of monumental Salamanca. Around the back, series of iron galleries and staircases appear to cascade down to the River Tormes.

13. CLAVERO'S TOWER. Rising up from a square base typical of such defensive structures is this octagonal tower, whose crowning elements are more artistic in nature than military. It is the vestige of what was once the residence of the key warden or clavero of the Calatrava Military Order.

14. SANCTI SPIRITUS. 16th century church featuring a Gothic interior and a Renaissance exterior, along with interesting tombs and altarpieces. Its Cristo de los Milagros "Chapel boasts a Moorish coffered ceiling.

15. TOWER OF THE AIR. Once belonging to the palace of the Fermoselle family, this 15th century tower has a graceful Italian silhouette, with its beautiful arched windows and Gothic mullions (Interior closed to public).

16. SAN MARTÍN. 12th century Romanesque church with Plateresque and baroque additions.

17. LA SALINA OR FONSECA PALACE. Built in 1538, the highlights of this former palace are the arches, capitals and corbelling of its courtyard. Today it is the seat of the Salamanca Provincial Council.

18. ORELLANA PALACE. A stately home characteristic of the 17th century transition from the Renaissance to the baroque (interior closed to public).

19. SANTO TOMÁS DE CANTERBURY. Romanesque church built in 1175 by two English masters and dedicated to St Thomas Becket. It features a number of outstanding tombs.

20. IERONIMUS. Tour of the Cathedral's medieval towers. Visitors can admire the surrounding scenery from the rooftop of the New and Old Cathedrals and tour the exterior balconies, commanding magnificent views of Salamanca's principal landmarks.

21. BULL AT THE ROMAN BRIDGE. Mentioned in the literary work "Lazarillo de Tormes", this bull or calf appears on the town coat of arms. The bridge itself is part of the Roman road that linked Mérida and Astorga (the Vía de la Plata or Silver Route). Still surviving on the side of the bridge facing the old quarter of Salamanca are fifteen of the original Roman arches.

22. ESCUELAS MENORES. This building is graced by a Plateresque façade and a beautiful courtyard with mixtilinean arches, so characteristic of Salamanca.

23. CHURCH OF LA PURÍSIMA. Begun in 1636, of all the churches erected in Salamanca in the 17th century, it is the one that most strictly adheres to the norms of Italian art. The high altar contains the magnificent painting by José Ribera entitled "The Inmaculate Conception".

24. FONSECA COLLEGE. (Former Irish priest' college). A university hall of residence featuring one of the most beautiful Spanish Renaissance courtyards. Its church has an altarpiece by Alonso Berruguete.

25. CASA DE LAS MUERTES. Decorated in Plateresque style, the façade of this building is allegedly the work of the very same artists responsible for the façade of the University, and features a medallion with the image of Alonso de Fonseca, the Patriarch of Alexandria (Interior closed to public).

26. CONVENT AND MUSEUM OF THE URSULINES. Dating from the first half of the 16th century, the convent church has a noteworthy tower. The museum is small but interesting.

27. SAN JUAN DE BARBALOS. 12th century Romanesque church.

28. SAN MARCOS. Interesting Romanesque church, circular in plant.

29. CONVENT OF SANTA CLARA. Founded in the 13th century by the Franciscan order, access is gained to the church, choir and cloister of this convent by means of an original system of gangplanks and footbridges.

Convento de San Esteban

With a drum and clarinet climbs up the outside of the New Cathedral tower. On the cross which crowns it, he greets the audience and plays a tune known as a "charrada".

BULLFIGHTING The deep-rooted bullfighting tradition of Salamanca, a province renowned for its breeding of fighting bulls, comes to light in September during the festivities held in honour of the local patron saint, when a myriad of posters featuring the names of the very best "toreros" invite the public to the ring.

HANDICRAFTS The button has become a true symbol of the province of Salamanca, thanks to the creativity of the local gold and silversmiths. Unique features of the famous Salamanca brooches and earrings are the filigree with which they are crafted and the durable nature of the seed pearls used. A wide range of leather goods are on offer in Salamanca, whose streets are a succession of workshops producing horseriding tack, saddles, footwear and other leather articles. Outstanding amongst the textile crafts in Salamanca are its openwork embroidery, bobbin lace and shawls. If one is interested in pottery, one simply must not miss the intricately designed Alba de Tormes plates, and for the storage and transport of goods there are few better containers to be found than those made from chestnut fibre.

Information of Interest

FESTIVITIES

Monday of Waters. This is the name given to the Monday following Easter, reminding us of the times when the prostitutes were restrained to the other side of the river in the brothel set up in 1498. They went in boats to La Salud de Tejares to pass Lent, returning on the Monday of Quasimodo, also by boat. Waiting for them to return, which could occur at any time of the day, the people of Salamanca gathered together along the river banks and on the Roman bridge and organized popular picnics in which the famous Easter Cake was never missing. The tradition is still kept alive in the city (taken from the book "Salamanca: Fiestas y Tradiciones").

San Juan de Sahagún (12th June). This festivity coincides with the garlic harvest, and therefore strings of garlic are on sale at the various Salamanca street markets.

La "Marisela" (25th July). A bull-shaped weather vane in the form of a bull is erected at the top of the belfry on the Town Hall façade. Prelude to the main festivities.

Virgen de la Vega (From the 8th to the 15th September). The major fiestas of Salamanca, held in honour of its patron saint, featuring a series of bullfights, novilladas (fights with younger bulls), open-air dances and shows, trade fairs and livestock competitions.

El "Mariquelo" (31st October). To commemorate the Lisbon earthquake (1755), a person (the "Mariquelo") concours de bétail.

El "Mariquelo" (31 octobre). En souvenir du tremblement de terre de Lisbonne de 1755, le Mariquelo, personnage portant tambour et biniou, escalade la tour de la Cathédrale Nouvelle jusqu'à la croix d'où il salue le public et interprète au biniou la mélodie de la "charrada".

CORRIDAS La longue tradition taurine d'une province où l'élevage du taureau "bravo" est notoire, se révoile lors des fêtes patronales de septembre, avec une succession d'affiches sur lesquelles figurent les principaux toréadors.

ARTISANAT L'orfèvrerie et l'art de la bijouterie "charras" ont fait du bouton un symbole de la province. Le filigrane et la persistance de la perle "aljófar" rendent uniques les bagues et les boucles d'oreilles. La variété de travaux en cuir fournit une liste interminable d'ateliers de bourreliers, de selliers, de maroquiniers et de cordonniers. Pour les travaux de tissage, la broderie à jours, la dentelle aux fuseaux et les tissus à incrustation sont indispensables. Pour ce qui est de la poterie, les plats en céramique d'Alba de Tormes sont irrésistibles; quant aux récipients pour la conservation ou le transport, rien ne vaut les paniers tissés en lamelles de châtaignier.

Gastronomy

Lentilla de La Armuña. Appellation Spécifique reconnue en 1993-96 par l'Union Européenne. La lentille est produite dans la région de La Armuña, située au nord-ouest de la province de Salamanque. Il semble que ce sont les Romains qui introduisirent la lentille dans cette zone. Sa caractéristique essentielle est que la lentille nature possède une couleur verte marbrée, étant assez aplatie. Une fois cuite, ses grains demeurent entiers et ne se séparent pas de leur peau. Riche en protéines, en fibres, en fer et en calcium.

Hornazo Salmantino. Sorte de grande tourte que l'on remplit de chorizo, jambon, lard, viande de porc et d'oeufs durs. Se mange traditionnellement le lundi dex Eaux, en souvenir des étudiants de l'université de Salamanque qui allaient, ce jour là, accueillir les prostituées qui revenaient du tout proche village de Tejares.

Patio de Escuelas Menores

FRANÇAIS

Art et culture

MONUMENTS

1. PLAZA MAYOR. Sans doute la plus belle place à arcades d'Espagne. Construite au cours du XVIIIème siècle dans le style baroque, elle est fermée sur le côté Nord par l'Hôtel de Ville du même style.

2. CASA DE LAS CONCHAS. (Maison ornée, en façade, de coquilles de pèlerins). Considérée comme le monument le plus représentatif de l'art civil de l'époque des Rois Catholiques, elle fut édifiée à la fin du XVème siècle. Elle possède de superbes grilles extérieures.

3. CLERECÍA. Église du Saint Esprit appartenant au Collège des jesuites, commencé en 1617 à l'initiative de Philippe III, en style baroque.

4. UNIVERSITÉ. Fondée au début du XIIIème siècle, c'est la plus ancienne d'Espagne. Le bâtiment actuel présente une façade plateresque où apparaissent le buste des Rois Catholiques et l'écusson impérial de Charles Quint, taillés dans la pierre à la manière des orfèvres.

5. VIEILLE CATHÉDRALE. Suivant les canons romans, la construction débuta au XIIème siècle et se poursuivit durant les siècles suivants. Le retable de l'abside centrale est attribué à l'Italien Nicolás Florentino et à l'extérieur, la coupole byzantine est connue comme la "Tour du Coq" (Torre del Gallo).

6. NOUVELLE CATHÉDRALE. Commencée par Gil de Hontañón au début du XVIème siècle, elle ne fut achevée qu'en 1733, après l'intervention des meilleurs architectes de chaque époque. Le portail central est une profusion d'ornements divers.

7. PALAIS DE MONTERREY. Érigé en 1539, il est considéré comme le plus représentatif des palais de la Renaissance espagnole. Il fut copié dans plusieurs villes jusqu'au XVème siècle.

8. PALAIS D' ANAYA. Palais néoclassique aux proportions inégalables, construit à la fin du XVIIIème siècle au cœur d'un bâtiment dont l'édification avait débuté quatre siècles auparavant, l'ancien Collège de Saint Bartolomé. C'est aujourd'hui la Faculté de Philologie.

9. COUVENT SAN ESTEBAN. La façade de l'église surmonté d'un "cache-poussière" qui protège ses fins ornements semblables à de l'orfèvrerie quand ils sont baignés par le soleil, est une des images les plus fidèles de la Renaissance espagnole. Le beau cloître du couvent est une combinaison de tracés gothiques et de décorations Renaissance, dans la ligne des édifices érigés au cours du XVIème siècle.

10. COUVENT DE LAS DUEÑAS. Un temple plateresque au plafond surprenant (sept voûtes en tierceron et une voûte classique pour l'abside) débouche sur le cloître Renaissance orné de medaillons avec des portraits au premier étage et d'étonnants figures zoomorphiques au deuxième.

11. ÉGLISE DE SANTIAGO. Ses absides sont le témoignage de la construction originale du XII s. Le bâtiment actuel est l'oeuvre de l'architecte Fernando Población et remonte à 1957.

12. CASA LIS. Actuel Musée des Arts Décoratifs (Art Nouveau et Art Déco), c'est un bâtiment moderniste dont la petite façade domine les rues étroites de la ville monumentale, et dont les galeries et les escaliers de fer forgé de la partie arrière s'ouvrent comme une cascade sur le fornes.

13. TOUR DU CLAVERO. D'une base carrée classique de fortification surgit une grosse tour octogonale dont les finitions semblent ceperdant plus artistiques que guerrières. C'est le vestige de qui avait été la résidence du maître des clefs de l'Ordre Militaire de Calatrava.

14. SANCTI SPIRITUS. Église du XVIème siècle: intérieur gothique et extérieur Renaissance. Tombes et retables intéressants. Chapelle "Cristo de los Milagros" au plafond orné de caissons maurresques.

15. TORRE DEL AIRE. Ancien palais des Fermoselle, d'une élégante silhouette italianisante, pourvu de belles fenêtres à meneaux et de poutres gothiques. Construit au XVIème siècle (Visite extérieure uniquement).

16. SAN MARTÍN. Église romane du XIIème siècle qui fit l'objet d'adjonctions plateresques et baroques.

17. PALAIS DE LA SALINA OU DE FONSECA. Construit en 1538. Remarquer les arcs, chapiteaux et encorbellements du patio. C'est actuellement le siège du Conseil Général de Salamanque (Diputación Provincial).

18. PALAIS D'ORELLANA. Manoir représentatif de l'époque intermédiaire entre le style Renaissance et le style baroque, aux XVIIème siècle (Visite extérieure uniquement).

19. SANTO TOMÁS DE CANTERBURY. Temple roman, édifié en 1175 par des maîtres anglais en l'honneur de Saint Thomas Becket. Sépultres remarquables.

20. IERONIMUS. Visite aux tours médiévales de la cathédrale. Elle permet d'admirer d'en haut les cathédrales Nouvelle et Vieille et de se promener par les balcons extérieurs, obtenant une vue magnifique des principaux bâtiments de la ville de Salamanque.

21. TAUREAU ET PONT ROMAIN. Mentionné dans l'oeuvre littéraire "Lazarillo de Tormes", ce taureau ou veau, figure sur l'écusson de la ville. Le pont se trouve sur la voie romaine qui reliait Mérida à Astorga (Route de la "Vía de la Plata"), et les quinze arcs du côté de la ville traditionnelle sont encore de facture romaine.

22. ESCUELAS MENORES. Bâtiment présentant un portail plateresque et un superbe patio aux arcs mixtilinéaires, typiquement salmantins.

23. EGLISE DE LA PURÍSIMA. Sa construction débuta en 1636. De toutes les églises érigées à Salamanque au cours du XVIème siècle, c'est certainement la plus fidèle aux normes artistiques italiennes. Le maître-autel comprend un superbe tableau de "L'Immaculée Conception" de José Ribera.

24. COLLÉGE FONSECA (IRLANDAIS). Un des plus beaux patios de la Renaissance espagnole. L'église renferme un retable d'Alonso Berruguete.

25. CASA DE LAS MUERTES. Ornementation plateresque ciselée sans doute par aux mêmes artistes que la façade de l'Université: médaillon et effigie de Don Alonso de Fonseca, Patriarche d'Alexandrie (visite extérieure uniquement).

26. COUVENT ET MUSÉE DE LAS ÚRSULAS. Construit pendant la première moitié du XVIème siècle, il comporte une église surmontée d'une tour imposante, et un musée certes petit, mais intéressant.

27. SAN JUAN DE BARBALOS. Église romane du XIIème siècle.

28. SAN MARCOS. Charmante église romane de forme cylindrique.

29. COUVENT DE SANTA CLARA. Fondation franciscaine du XIIème siècle. Couvent cloître dont l'église, le choeur et le cloître son faciles à visiter grâce à un original système de passerelles et de ponts.

Informations Diverses

FÊTES

Lundi des Eaux. On appelle ainsi le lundi qui suit le Lundi de Pâques, remémorant l'époque durant laquelle les prostituées, retenues de l'autre côte de la rivière, dans la maison de tolérance ouverte en 1498, partaient en barques à la Salud de Tejares pour passer le Carême jusqu'au lundi de Quasimodo, date à laquelle elles revenaient, également en barques. Les habitants de Salamanque, réunis sur la berge de la rivière et près du pont romain, organisaient un pèlerinage populaire, lors duquel ne pouvait pas manquer la célèbre galette, appelée "hornazo" et attendaient le retour qui, normalement, ne se faisait pas à l'heure fixe. Actuellement, la tradition continue dans la ville (Du livre, "Salamanca: Fiestas y Tradiciones").

San Juan de Sahagún (12 juin). Coïncide avec la saison de l'ail que l'on offre par bottes dans tous les marchés de la ville.

La "Marisela" (25 Juillet). Une girouette en forme de taureau est installée en haut du campanile de la façade de la Mairie. Prologue à la fête locale.

Virge de la Vega (8 au 15 septembre). Foires et grande fête de la ville de Salamanque en l'honneur de sa sainte patronne. Succession de corridas, "novilladas", "verbenas", représentations en plein air, foires et Farinato. Charcuterie piquante (mie de pain, graisse de porc et épices.) Sorte de longue saucisse au goût inoubliable, que l'on sert dans la matinée en guise de casse-croûte, après l'avoir fait frire en morceaux dans du saindoux.

Jambon. Viande de porc séchée en salaison. Les jambons de porcs ibériques de la région de Guijuelo, nourris de façon naturelle à base de glands. Ces jambons qui sont mondialement connus grâce à leur appellation d'origine, peuvent atteindre le sublime sous leur version foncée appelée "pata negra".

Desserts et Friandises. Des cerises et des griottes mûries en montagne, des châtaignes,"bolo maimón" (gros gâteau), "obleas" (gaufrettes), miel, "yemas" (sucreries à base de jaune d'oeuf), "rosquillas" (gimblettes), "paciencias" et riz au lait.

SALAS DE EXPOSICIONES / EXHIBITION HALLS / SALLES D'EXPOSITIONS / AUSSTELLUNGSSÄLE

Adolfo Bogajo Zamora, 65 bajo. Tel.: 923 216 802
Adora Calvo. San Pablo, 66. Tel.: 923 212 784
Annia. Pollo Martín, 16. Tel.: 923 123 705
Artis. Zamora, 44-46. Tel.: 923 215 049
Ateneo de Salamanca
Zamora, 64. Tel.: 923 215 315
Benito Esteban. Santa Clara, 5. Tel.: 923 269 678
Caja Duero (Sala de Exposiciones Garci-Grande)
Plaza de los Bandos,15.Tel.:923 211 439
Sala Caja España - Duero.
Plaza de San Boal, s/n. Tel.: 923 210 555
Casino del Tormes. La Pesca, 5. Tel.: 923 281 628
Hospedería de Fonseca. Centro Experimental de Fonseca. Fonseca, s/n. Tel.: 923 294 760
Centro de Estudios Brasileños.
Plaza de San Benito, 1 Telf.:923 294 825
Espacio Joven www.espaciojoven.es
José Jáuregui,16.Tel.:923 281 101
Fundación "Germán Sánchez Ruipérez"
Peña Primera, 14-16. Tel.: 923 269 662
Reyes Católicos. Reyes Católicos, 11-19. Tel.: 923 270 836
Sala de Exposiciones Casa de las Conchas
Compañía, 2. Tel.: 923 269 317
Sala de Exposiciones Casino de Salamanca
Zamora, 11-15. Tel.: 923 217 334
Sala de Exposiciones. La Salina. Diputación
San Pablo, 22. Tel.: 923 293 616 / 923 293 261
Sala de Exposiciones del Museo de Salamanca
Serranos, 37. Tel.: 923 212 235
Sala de Exposiciones del Palacio de Congresos
Cuesta de Oviedo, s/n. Tel.: 923 265 151
Sala de Exposiciones de Santo Domingo
Arroyo de Santo Domingo, s/n. Tel.: 923 214 349
Sala de Exposiciones de la Universidad de Salamanca
Patio de Escuelas, s/n. Tel.: 923 294 400
Sala Unamuno. Cuesta del Carmen, 24. Tel.: 983 410 900
Sede del Colegio de Arquitectos de León.
Arroyo de Santo Domingo, 19 Tel.: 923 250 261.
www.coalsa.org

DEUTSCH

Kunst und Kultur

BAUDENKMÄLER

1. PLAZA MAYOR. Wahrscheinlich der schönste der spanischen arkadengesäumten Plätze. Er wurde im 18. Jh. nach den Regeln des Baroc gebaut; das Rathaus, das den Abschluß des Platzes nach Norden hin bildet, wurde im gleiche Baustil errichtet.

2. CASA DE LAS CONCHAS. Das "Muschelhaus" gilt als einer der repräsentativsten Profanbauten aus der Zeit der Katholischen Könige. Es wurde Ende des 15. Jhs. erbaut und weist sehr schöne Fenstergitter auf.

3. LA CLERECÍA. Ein 1617 auf Anordnung Philipps III. begonnener Bau, in dem sich eine Kirche befindet. Ihr Stil ist eine Mischung aus Herrera-Stil und Barock.

4. UNIVERSITÄT. Die älteste Universität Spaniens. Sie wurde zu Beginn des 13. Jhs. gegründet. Das heutige Hauptgebäude

Salamanca

Edición revisada a septiembre de 2012

MONUMENTOS Y MUSEOS

BUILDINGS OF HISTORICAL INTEREST	MONUMENTS	BAUDENKMÄLER
1. Plaza Mayor - D2, D3	37. Santa María de los Caballeros - D2	
2. Casa de las Conchas - D2	38. Capilla de la Vera Cruz - D2	
3. La Clerecía - Scala Coeli - D2	39. Capilla de San Francisco (Capuchinos) - D2	
4. Universidad - E2	40. San Blas (Auditorio Municipal) - D2	
5. Catedral Vieja y Patio Chico - E2	41. Universidad Pontificia - D2	
6. Catedral Nueva - E2	42. Iglesia de la Santísima Trinidad (San Pablo) - D3	
7. Palacio de Monterrey - D2	43. San Milán (Monumenta Salmanticae) - E2	
8. Palacio de Anaya - D2,E2	44. Fonda Vera Cruz - E2	
9. Iglesia y Museo de San Esteban - E3	45. Centro Documental de la Memoria Histórica - E2	
10. Convento de Las Dueñas - E3	46. Huerto de Calixto y Melibea - E2	
11. Iglesia de Santiago - E2	47. Cueva de Salamanca - E2	
12. Casa Lis. Museo Art Decó y Art Nouveau - E2	48. Colegio de San Andrés de Carmelitas Descalzas (El Carmen de Abajo) - E3	
13. Torre de Clavero - D3	49. Iglesia de San Cristóbal - D3	
14. Sancti Spíritus - D3	50. Iglesia de San Julián - D3	
15. Torre del Aire - D3	51. Museo Domus Artium 2002 (DA2) - E4	
16. San Martín - D2	52. Museo de la Fábrica de Harina - E2	
17. Palacio de La Salina o de Fonseca - D2	53. Palacio de Rodríguez Figueroa - D3	
18. Palacio de Orellana - D2	54. Colegio de San Elías de Carmelitas Descalzos (El Carmen de Arriba) - C3	
19. Santo Tomás de Canterbury - E3	55. Casa de Doña María la Brava - D2	
20. Exposición Ieronimus - E2	56. Palacio de Garcigrande - C2,C3	
21. Toro y Puente Romano - E2	57. Iglesia de San Juan de Sahagún - C3	
22. Escuelas Menores (Cielo de Salamanca) - D2,E2	58. Convento de Carmelitas Descalzas (Ntra. Sra. del Carmelo) - C2	
23. Iglesia de la Purísima - D2	59. Casa de los Álvarez Abarca (Museo de Salamanca) - D2,E2	
24. Colegio Fonseca (antes Irlandeses) - D2	60. Museo de Historia de la Automoción - E2	
25. Casa de Las Muertes - D2	61. Casa Museo Zacarías González - C2	
26. Convento y Museo de Las Úrsulas - D2	62. Museo del Comercio - D4	
27. San Juan de Barbalos - C2	63. Iglesia de San Sebastián - D2	
28. San Marcos - C3	64. Iglesia del Carmen - D2	
29. Convento y Museo de Santa Clara - D3	65. Filmoteca de Castilla y León - D3	
30. San Benito - D2	66. Claustro de Ntra. Sra. de la Vega - F3	
31. Colegio Calatrava - E3		
32. Casa de Santa Teresa - C2		
33. Casa Museo de Unamuno - D2,E2		
34. Museo Catedralicio - E2		
35. Museo Taurino - D3		
36. Palacio de Congresos y Exposiciones de Castilla y León - D2		

HOTELES / HOTELS / HÔTELS / HOTELS

1.	H *****	AC Palacio de San Esteban - Arroyo de Santo Domingo, 3 Tel.: 923 262 296 - E3	46.	HR **	Canalejas - Padilla, 1 -Tel.: 923 261 081 - D3
2.	H *****	Alameda Palace Salamanca - Paseo de la Estación, 1-3 Tel.: 923 282 626 - C3	47.	HR **	Placentinos Mercotel - Placentinos ,9 -Tel.: 923 281 531 - D2
3.	H *****	Grand Hotel Don Gregorio - San Pablo, 80 - 82 -Tel: 923 217 015 - E2	48.	RA **	El Toboso - Clavel ,7 -Tel.: 923 271 462 - D3
4.	H *****	Parador de Salamanca - Teso de la Feria, 2 -Tel.: 923 192 082 - F1	49.	H **	Villamayor - Camino Alto de los Villares, 57-Villamayor Tel.: 923 286 075 - A1
5.	H *****	Abba Fonseca - Plaza Juan Blas ,2 -Tel.: 923 011 010 - D2	50.	HsR **	Los Vilares - Rosales, 7 - Tel.: 617 644 358 - A4
6.	H *****	Artheus Carmelitas Salamanca - Ronda del Corpus, 2 - Tel.: 923 212 500 - C2	51.	HsR **	El Albero - Plaza Carmelitas, 13-1ºB-Tel.: 923 267 706 - C2
7.	H ****	Casino de Tormes - La Pesca,5-Tel.: 923 214 787 - E2	52.	HsR **	Barcelona - Paseo San Vicente, 24 -Tel.: 923 264 528 - D2
8.	H ****	Catalonia Salamanca Plaza - Espoz y Mina, 23-25- Tel.: 923 281 717 - D2	53.	HsR **	Concejo - Plaza de la Libertad ,1 -Tel.: 923 214 737 - D2
9.	H ****	Ciudad de Salamanca - Avda. la Salle, 16-20-Tel: 923 190 616 - F1	54.	HsR **	Conde David - Avda. de Italia, 60-62-Tel.: 923 226 300 - C2
10.	H ****	Estrella Albatros - Grillo, 18-Tel.: 923 266 033 - D3	55.	HsR **	Cuzco - Obispo Barbado Viejo, 2-4-Tel.: 923 265 745 - E3
11.	H ****	Salamanca Forum Resort Hotel Doña Brígida - Urb. Vega de Salamanca Villamayor-Tel.: 923 337 020 - A1	56.	HsR **	Emperatriz II - Plaza Mayor, 16 -Tel.: 923 219 156 - D2
12.	H ****	Emperatriz III - Ctra. Nacional 501 (La Serna)-Santa Marta de Tormes-Tel.: 923 281 599 - F4	57.	HsR **	Las Flores - Bajada del Río, 18-20-Santa Marta de Tormes - Tel.: 923 130 767 - F4
13.	H ****	Melià Las Claras, Boutique Hotel - Marquesa de Almarza, 31-35 Tel.: 923 128 500 - E3	58.	HsR **	Gabriel y Galán - Plaza Gabriel y Galán, 3-5 -Tel.: 923 221 316 - C3
14.	H ****	Oasis Horus Salamanca - Avda. Salamanca, 1. Santa Marta de Tormes - Tel.: 923 201 100 - F4	59.	HsR **	Goya - Paseo Carmelitas, 58 -Tel.: 923 267 886 - C2
15.	H ****	Monterrey - Azafranal, 21 -Tel.: 923 214 400 - C3	60.	HsR **	Granada - Fray Luis de Granada, 12 -Tel.: 923 125 593 - C2
16.	H ****	NH Palacio de Castellanos - San Pablo, 58-64 -Tel.: 923 261 818 - E2	61.	HsR **	Gud Salamanca - Paseo Canalejas, 10-12 -Tel.: 923 603 575 - C3
17.	H ****	NH Puerta de la Catedral - Plaza Juan XXIII, 5 -Tel.: 923 280 829 - E2	62.	HsR **	Hispánico - Avda. Italia, 21 -Tel.: 923 226 286 - C2
18.	H ****	Plaza del Ángel - Plaza del Ángel, 5-7 -Tel.: 923 217 518 - D3	63.	HsR **	Hispánico II - Colombia, 2, 1º -Tel.: 923 610 261 - D4
19.	H ****	Puente Romano de Salamanca - Plaza Chica, 10 -Tel.: 923 193 736 - F1	64.	HsR **	Hostería Casa Vallejo - San Juan de la Cruz, 3 -Tel.: 923 280 421 - D3
20.	HR ****	Rector - Paseo Rector Esperabé, 10 -Tel.: 923 218 482 - E2	65.	HsR **	Los Infantes - Paseo de la Estación, 125-Tel.: 923 252 844 - C4
21.	H ****	Regio - Ctra. Madrid, km.4 -Santa Marta de Tormes - Tel.: 923 138 888 - F4	66.	HsR **	Studiostal - Zamora, 54, 1º-Tel.:923 280 557 - C3
22.	H ****	Recoletos Coco - Avda. Agustinos Recoletos, 44 -Tel.: 923 226 500 - A3	67.	HsR **	Italia - Avda. de Italia, 11-Tel.: 923 255 025 - C2
23.	H ****	Corona Sol - Víctor García de la Concha, sn - Tel.: 923 28 16 16 - C2	68.	HsR **	Mindanao - Paseo San Vicente , 2 -Tel.: 923 263 080 - C2
24.	HR ****	TRYP Salamanca - Alava, 8-14 -Tel.: 923 261 111 - D3	69.	HsR **	Plaza Mayor - Plaza del Corrillo, 19-20-Tel.: 923 262 020 - D2
25.	HR ****	Ría - Sánchez Barbero, 11-Tel.: 923 272 272 - D2	70.	HsR **	Reise - María Auxiliadora, 13-Tel.: 923 226 601 - C3
26.	HA ****	Hall 88 Aparthotel - Peña de Francia, s/n -Tel.: 923 280 788 - C1	71.	HsR **	Sara - Meléndez, 11 -Tel.: 923 281 140 - D2
27.	HR ***	Castellano III - San Francisco Javier, 2-4 -Tel.: 923 261 611 - D4	72.	HsR **	Las Vegas - Teso de la Feria, 31-Tel.: 923 192 080 - F1
28.	HR ***	Eurowest - Pico del Naranco ,2 -Tel.: 923 194 021 - F1	73.	HsR **	Salamanca Suites - Sol Oriente, 15, 3º A - Tel.: 923 211 079 - C3
29.	HR ***	Helmántico - Ctra. N-630, km.1 -Villares de la Reina - Tel.: 923 221 220 - A2	74.	HsR **	Santel Plaza de San Marcos. Plaza de San Marcos, 7. Tel.: 923 269 523 - C3
30.	H ***	Montalvo - Hoces del Duratón ,1 -Tel.: 923 194 040 - F2	75.	Hs **	Uría - Calle García Moreno, 1-Tel.: 923 262 970 - C2
31.	H ***	Petit Palace Las Torres - Plaza Mayor, 26 y Concejo,4 - Tel.: 923 212 100 - D2	76.	H *	Aragón - Pinzones ,2 -Tel.: 923 233 129 - C3
32.	H ***	Rona Dalba - Plaza San Juan Bautista, 12-Tel.: 923 263 232 - C2	77.	HR *	Castellano - Avda. Portugal, 29-Tel.: 923 228 516 - C4
33.	HS ***	Room Mate "Vega" - Plaza del Mercado, 16-Tel.: 923 272 250 - D3	78.	HR *	Corona de Castilla - Ctra. Zamora, km. .1 -Villares de la Reina Tel.: 923 255 411 - A3
34.	H ***	San Polo -Arroyo de Sto. Domingo, 2-4 -Tel.: 923 211 177 - E2	79.	HR *	Gran Vía - La Rosa,4 -Tel.: 923 215 401 - D3
35.	H ***	Torre del Clavero - Consuelo, 21-Tel.: 923 280 410 - D3	80.	HR *	Le Petit Hotel Girardi - Ronda Sancti Spíritus, 39-Tel.: 923 600 774 - D3
36.	HR ***	Amefa - Pozo Amarillo, 18-20-Tel.: 923 218 189 - D3	81.	HR *	Reyes Católicos - Paseo Estación, 32-38 -Tel.: 923 241 064 - C4
37.	HR **	Castellano II - Pedro Mendoza, 36-Tel.: 923 242 812 - C4	82.	HsR *	Internacional - Avda. de Mirat, 15-Tel.: 923 611 375 - C3
38.	H **	Ceylán - San Juan de la Cruz ,7 -Tel.: 923 212 603 - D3	83.	HsR *	Alianza II - Avda. Villamayor ,2 -1ºA-Tel.: 923 268 360 - C2
39.	HR **	Condal - Plaza Santa Eulalia, 3-5 -Tel.: 923 218 400 - D3	84.	HsR *	Hostal Santel - Polo Martín,12, Entreplanta-Tel.: 923 123 686 - C3
40.	HR **	Don Juan - Quintana ,6 -Tel.: 923 261 473 - D2	85.	Hs *	Erasmus Hostel - Jesús, 18-Tel.: 923 710 257- D2
41.	H **	El Quinto Pino - Ctra. Valladolid, Km. .1 nº 3- Villares de la Reina -Tel.: 923 228 963 - A4	86.	Hs *	El Caserón - Torres Villarroel, 2 -Santa Marta de Tormes Tel.: 923 200 040 - F4
42.	H **	Emperatriz - Compañía, 44 -Tel.: 923 219 200 - D2	87.	HsR *	Catedral - La Ría, 46-1º -Tel.: 923 270 614 - D2
43.	H **	Fénix - Saavedray Fajardo, 96 -Tel.: 923 191 440 - F2	88.	HsR *	El Rincón de Sito - Bermejeros, 29 -Tel.: 923 264 731 - C3
44.	HR **	Ibis Salamanca Centro - La Marina, 15-19 -Tel.: 923 272 380 - D3	89.	Hs *	Misol - Avda. Italia, 42 -Tel.: 923 122 449 - C2
45.	HR **	Moderno - Ctra. Zamora, km .1 - Villares de la Reina - Tel.: 923 120 368 - A2	90.	HsR *	Navasfrías - Mozarbez ,2 -Tel.: 923 246 086 - C1
			91.	Hs *	El Paraíso - Ctra. Madrid, 35 -Santa Marta de Tormes Tel.: 923 200 008 - F4
			92.	HsR *	Peña de Francia - San Pablo, 96 -Tel.: 923 216 687 - E2
			93.	Hs *	Tormes - Ría Mayor, 20 1º -Tel.: 923 219 683 - D2
			94.	HsR *	Valencia - Paseo San Antonio , 5 -3ºE-Tel.: 923 269 864 - D3
			95.	AT	Revolutum Hostel - Sánchez Barbero , 7 -Tel.: 923 217 656 - D2
			96.	AT	Alda Centro - Paseo de Canalejas, 14-16-Tel.: 923 261 036 - C3

LA CIUDAD / THE TOWN / LA VILLE / DIE STADT

El Puente Romano que figura en el escudo de la ciudad de Salamanca recuerda su pasado como etapa clave en la "Vía de la Plata" que atravesaba la Península Ibérica desde Andalucía occidental hasta Asturias. En realidad Salamanca es la sucesión desde el Medieva de distintas ciudades románica, gótica, renacentista, barroca y decimonónica sobre un mismo territorio a orillas del río Tormes, que hasta fecha bien reciente no fue cruzado por el caserío. Repoblada tras la invasión árabe a partir de 1102 por Raimundo de Borgoña, se agrupaba Salamanca tras un amplio perímetro amurallado que todavía hoy es perceptible en el trazo de la Avenida de Mirat y los Paseos de Canalejas y Carmelitas. Salvo las de trazado muy reciente, todas las calles salmantinas se orientan hacia ese "punto imantado" que es la incomparable Plaza Mayor. La interminable lista de monumentos civiles y militares de Salamanca se caracteriza por una original materia prima, la dorada piedra franca de Villamayor.

The Roman bridge appearing on the Salamanca coat of arms is a reminder of the time when the town was a key staging post on the "Silver Route", that once spanned the Iberian Peninsula from western Andalusia to Asturias. As from the Middle Ages Salamanca has afforded a succession of truly different aspects -Romanesque, Gothic, Renaissance, Baroque and nineteenth-century-, lying as it does on the banks of the River Tormes, which until only very recently had not been crossed by urban development. Subsequent to the Arab invasion, Salamanca was resettled as from 1102 by Raimundo de Borgoña. In those days the town was surrounded by a walled enclosure whose one-time existence is still noticeable in the following streets: Avenida de Mirat, Paseo de Canalejas and Paseo Carmelitas. All the streets in Salamanca -except that is for the most recent ones- head towards the town's "focal point", its incomparably beautiful Plaza Mayor. The outstanding feature of Salamanca's countless historical buildings- both secular and military is the original material used in their construction, namely the golden-hued Villamayor stone.

Pont Roman qui figure sur l'écusson de la ville de Salamanque nous suggère son passé, et l'époque où Salamanque était l'étape clef sur la Route de l'Argent. Cette voie traversait la Péninsule Ibérique, de l'Andalousie occidentale jusqu'en Asturies. En réalité, depuis le Moyen Age, Salamanque fut successivement de style roman, gothique, renaissance, baroque et de style XIXème. Toujours située sur le même emplacement, au bord du Tormes, elle le traversa tout récemment pour empiéter sur la campagne. Repeuplée par Raimundo de Bourgogne, après l'invasion arabe en 1102, Salamanque est groupée autour d'un grand cercle fortifié dont les vestiges sont encore perceptibles sur l'Avenue de Mirat et sur les Boulevards Canalejas et Carmelitas. Toutes les rues de Salamanque, exceptés celles au tracé récent, sont orientées vers l'incomparable "Plaza Mayor", véritable "point aimanté" de la ville. La liste interminable des monuments civils et militaires de Salamanque, se caractérise par leur originale matière première qui est la pierre brute et dorée de Villamayor.

Die römische Brücke auf dem Stadwappen von Salamanca erinnert an die Zeit, als die Stadt eine wichtige Station an der Silberstraße war, die die Iberische Halbinsel von Westandalusien bis nach Asturien durchquerte. Das heutige Salamanca ist im Gunde Ergebnis vieler Entwürfe, die seit dem Mittelalter am selben Ort aufeinanderfolgten: zuerst eine romanische Stadt, die sich später zur gotischen Stadt wandelte, ehe sie zur Renaissancestadt, zur Barockstadt und zu einer Stadt im Stil des 19.Jahrhunderts wurde. Die Stadt liegt am Ufer des Tormes und dehnte sich erst in jüngster Zeit auf das gegenüberliegende Flußufer aus. Nach der arbischen Invasion wurde Salamanca ab 1102 von Raimund von Burgund neu besiedelt. Zu dieser Zeit war das ausgedehnte Stadtgebiet von Mauern umgeben, deren Lage man heute noch am Verlauf der Straßen Avenida de Mirat, Paseo de Canalejas und Paseo de las Carmelitas nachvollziehen kann. Bis auf einige neue Straßen laufen alle Straßen Salamancas auf die unvergleichliche Plaza Mayor zu, die wie ein magnetischer Anziehungspunkt wirkt. Die endlose Liste zivler und militärischer Baudenkmäler Salamancas zeichnet eine Gemeinsamkeit aus: für alle wurde das gleiche Rohmaterial verwendet, nämlich der goldgelbe Stein aus Villamayor.

Museo
Patrimonio Histórico-Artístico
Edificio Religioso
Información Turística
Teatro/Cine
Hotel
Albergue Turístico
Gasolinera
Tren Turístico
Aparcamiento Estacionamiento
Correos y Telégrafos
Parada de Taxi
Instalaciones Deportivas
Asistencia Sanitaria
Estación Ferroviaria
Estación Autobuses
Zona Peatonal
Puntos de Interés Turístico
Edificios de Uso singular
Ruta de la Plata
Carril bici